

Information – Vorgehen bei Lausbefall

تعليمات-الإجراءات اللازمة في حالة الإصابة بالقمل

Liebe Eltern!

Kopfläuse sind lästig, haben aber nichts mit mangelnder Hygiene zu tun!

Die Ansteckung mit Läusen erfolgt durch direkten Kontakt mit anderen Menschen oder durch gemeinsame Benützung von Gegenständen (z.B. Kämme, Kopfbedeckungen usw.).

Wo sich auf engem Raum viele Menschen zusammendrängen, wie z.B. in Schulen, Kindergärten und Horten verbreiten sich Läuse besonders leicht.

أعزاء الأباء!

قمل الرأس مزعج، ليس له علاقة بنقص في النظافة! تتم العدوى بالقمل عن طريق الاتصال المباشر للأشخاص أو عن طريق الاستعمال المشترك للأشياء (مثل: الأمشاط، القبعات... إلخ). ينتشر القمل بسهولة في الأماكن المكتظة بالأشخاص كالمدارس، رياض الأطفال

Wie erkennt man den Befall mit Läusen?

☐ **Heftiger Juckreiz an der Kopfhaut**

☐ **Kratzen** (→ eventuell Hautentzündungen)

☐ **An den Haaren sind klebende Läuseeier (Nissen) sichtbar.**

(Bevorzugte Aufenthaltsstellen der Läuse sind die Schläfen– Nacken– und Ohrengegend.)

Sollten Sie bei Ihrem Kind einen Läusebefall bzw. Nissen feststellen, teilen Sie dies bitte umgehend ohne Scheu der/dem zuständigen LeiterIn mit, damit eine Weiterverbreitung möglichst vermieden werden kann.

كيف يتم التعرف الإصابة بالقمل؟

الحكة المكثفة في جلد الرأس

كشط (ربما التهابات جلدية)

يلاحظ في الشعر بيض القمل (الصواب). (الأماكن المفضلة للقمل هي: المعابد-العنق و ضواحي الأذن)

في حالة إصابة طفلكم بالقمل أو ببيض القمل، نطلب منكم رجاءاً بلا خجل إخبار المربية لتجنب انتشاره.

Was ist zu tun?

ماذا تفعل؟

1. Alle Familienmitglieder waschen die Haare mit einem Laus-Shampoo

(siehe Gebrauchsanweisung). Bei der Kopfwäsche wird die letzte Haarspülung mit Essigwasser durchgeführt. Dadurch wird die Kittsubstanz mit der die Nissen an den Haaren festgeklebt sind, aufgeweicht. Die Entfernung der Nissen erfolgt anschließend mit einem Läusekamm.

1. يتوجب على كل أفراد العائلة غسل الشعر بشامبو القمل (أنظر طريقة الاستعمال). آخر غسل يتم عن طريق استعمال الماء بالخل حتى يتآكل المعجون الذي يستعمله بيض القمل للالتصاق بالشعر. إزالة بيض القمل عن طريق مشط القمل.

2. Alle Kämme, Haarbürsten, Haarspangen und Haarschleifen werden in dieser Shampoolösung gewaschen.

2. غسل كل الأمشاط، فرش الشعر و مشابك الشعر في هذا شامبو.

3. Bettwäsche waschen und Bettzeug auslüften.

3. غسل وتهوية البياضات و المفروشات

4. Mützen, Stirnbänder und Schals werden entweder mit Laus-Shampoo gewaschen oder mit einem Läusespray besprüht.

4. يجب غسل كل القبعات و تلفيفات (شال) بشامبو القمل أو رشها رذاذ القمل.

5. Haarwäsche mit Laus-Shampoo nach einer Woche wiederholen.

5. إعادة غسل الشعر بشامبو القمل مرة أخرى بعد أسبوع.

6. Alle Nissen (Lauseier) müssen entfernt werden.

6. يجب إزالة كل بيض القمل.

Der Besuch der Kinderbildungs- und betreuungseinrichtung ist nach der ersten fachgerechten Behandlung wieder möglich. Sollten jedoch bei Ihrem Kind **wiederholt** Läuse oder Nissen aufgetreten sein, bitten wir, vor Wiederaufnahme in die Einrichtung um eine ärztliche Bestätigung der Laus- und Nissenfreiheit.

زيارة طفلكم لمؤسسة التربية و الرعاية تكون ممكنة بعد معالجة القمل. إذا أصيب طفلكم مرة أخرى بالقمل أو ببيض القمل, نطلب منكم رجاءا قبل استئناف زيارة المؤسسة, إحضار شهادة طبية تؤكد خلو طفلكم من القمل أو ببيض القمل.

Das Team der Kinderbildungs- und –betreuungseinrichtung

فريق مؤسسة التربية و رعاية الأطفال.